

LETTER OF PAULUS TO THE EPHESIANS

CHAPTER 1

Paulus, an emissary of the Anointed-One Jesus,¹ through a will of God,

To the holy ones, to the ones who are also² faithful in the Anointed-One Jesus:

2 Favor to all of you* and peace from God our Father and the Lord Jesus the Anointed-One.

3 Blessed is the God and Father of our Lord Jesus the Anointed-One, the God who blest us in every spiritual blessing in the heavenly-dwelling places in³ the Anointed-One, 4 exactly-as he selected us for himself in him before the founding of the world, for us to be holy and unblemished standing-before-the-face of him in love. 5 He ordained us beforehand into an adoption into himself through Jesus the Anointed-One, according-to the good-pleasure of his will, 6 into a praise of a glory of his favor, which he favorably-bestowed on us in the one who has been beloved.⁴

7 In him,⁵ we have the redemption⁶ through his blood, the forgiveness of the trespasses, according-to the riches of his favor⁷ 8 which he exceeded into us (in every wisdom and sensibleness), 9 after he made-known to us the mystery of his will, according-to his good-pleasure which he preposed for himself⁸ in him, 10 in-regard-to a stewardship of the fullness of the seasons, to sum-up all the things in the Anointed-One, both⁹ the things on¹⁰ the heavens and the things on the earth, in him.

11 In him,¹¹ we were also chosen-by-lot,¹² after we were ordained-beforehand¹³ according-to a preposition of the one who is operating all the things according-to the deliberation of his will, 12 with the result for us to be made into a praise of a glory of his,¹⁴ that is for the ones who have hoped-beforehand¹⁵ in the Anointed-One.

13 In him,¹⁶ all of you* also, after you* heard the account of the truth (the good-message of your* salvation), in him,¹⁷ after you* also had-faith, you* were sealed with the spirit of what-has-been-professed,¹⁸ the holy spirit, 14 which¹⁹ is a down-payment of our inheritance, resulting into a redemption of the acquisition, into a praise of his glory.

15 Due to this, I also, after I heard about the faith in-accordance-with you* in the Lord Jesus, and the love, the love for²⁰ all the holy ones, 16 am not ceasing myself from giving-thanks in-behalf of all of you*, making a remembering of you*²¹ for myself in²² my prayers-to God, 17 in order that the God of our Lord Jesus the Anointed-One, the Father of the glory, might give to you* a spirit of wisdom and of revelation in recognition of him— 18 the eyes of your* heart²³ having been provided-with-light, with the result for you* to be coming-to-know what is the hope of his calling, and²⁴ what are the riches of the glory of his inheritance in the holy ones, 19 and what is the surpassing greatness of his power into us (the ones who are having-faith) according-to the operation of the might of his strength. 20 He worked this²⁵ strength in the Anointed-One, after he arose him out of dead humans and after he sat him down at²⁶ a right hand of his in the places in-heaven, 21 up-above every principality and authority and power and lordship, and every name which is being named, not only in this age but instead even in the age which is going to come. 22 And he subjected all things under his feet and gave him to be a head above all the assembly, 23 whichever one is his body, the fullness of the one who is filling all the things for himself in all things.

¹ [1:1] NU, Vul, Gk(CV) / M, TR, Gk(ASO) "of Jesus the Anointed-One"

² [1:1] Gk(S1,V1), Tertullianus, Origen / NU, TR, Vul, Gk(ACO,S2,V2), Jerome "who are in Ephesus, and" (Basil and Origen mention its absence from manuscripts)

³ [1:3] NU, M, Vul, Gk(ACSVO) / TR omit "in" (therefore implying to be read "in/with")

⁴ [1:6] NU, M, TR, Vul, Gk(ASV) / Gk(CO) "in the son who has been beloved of him"

⁵ literally "whom"

⁶ literally "redemption-from"

⁷ [1:7] NU, M, TR, Vul, Gk(CSVO) / Gk(A) "kindness"

⁸ literally "which he set before himself"

⁹ [1:10] NU, M, Vul, Gk(ACVO,S1) / TR, Gk(S2) add

¹⁰ [1:10] NU, M, Gk(CV,S1) / TR, Vul, Gk(AO,S2) "in"

¹¹ literally "whom"

¹² some translate "also obtained-an-inheritance"

¹³ or "previously-ordained"

¹⁴ [1:12] NU, M, Vul?, Gk(SV) / TR, Vul?, Gk(A) "of the glory of his" / Gk(CO) "of glory"

¹⁵ or "previously-hoped"

¹⁶ literally "whom"

¹⁷ literally "whom"

¹⁸ literally "of the professed-thing"

¹⁹ [1:14] NU, Gk(AVO) (referring to "spirit") / M, TR, Gk(CS) "who"

²⁰ [1:15] NU, TR, Vul, Gk(CO,S2) Jerome (literally "into") / Gk(AV,S1), Origen "and the faith(?) into"

²¹ [1:16] NU, Gk(ACSVO) / M, Vul, TR actually add "of you*"

²² literally "on"

²³ [1:18] NU, M, Vul, Gk(ACSO) (lit. of the heart of you*) / Gk(V) "of the heart" / TR "of the thought of you*"

²⁴ [1:18] NU, Vul, Gk(ACVO,S1) / M, TR, Gk(S2) add

²⁵ literally "which"

²⁶ literally "in"

CHAPTER 2

And all of you* were²⁷ dead with the trespasses and the sins, 2 in which, at-some-time, you* walked-around according-to the age of this world, according-to the chief of the authority of the air, the spirit, the spirit which is now operating in the sons of the refusal-to-be-persuaded, 3 among²⁸ whom all of us also, at-some-time, behaved in the desires of our flesh, doing the wills of the flesh and of the mindsets, and, by nature, were children of anger for ourselves²⁹ even like³⁰ the rest of them.

4 But God, who is rich in mercy, due to his vast love with which he loved us, 5 even while we were³¹ dead with the trespasses, he made-us-alive-together with the Anointed-One (with favor you*³² are having been saved) 6 and he arose-us-together with him and sat us down-together with him in the places in-heaven in the Anointed-One Jesus, 7 in order that in the ages, the ages which are coming-on, he might demonstrate the surpassing riches³³ of his favor in kindness to us in the Anointed-One Jesus. 8 For with the favor you* are having been saved through the³⁴ faith. And this thing³⁵ is not from out of you*; the gift is of a god, 9 not out of works, in order that someone might not boast. 10 For we are something-which-has-been-made, after we were created in the Anointed-One Jesus for-the-purpose-of³⁶ good works, which God made-ready-beforehand, in order that we might walk-around in them.

11 For-this-reason, all of you*, be remembering, that at-some-time all of you*, the nations in flesh (the ones being said to be "foreskin" by the ones being said to be "circumcision" in flesh made-with-hands), 12 that you* were, at that season, apart-from the Anointed-One, having been alienated-from the citizenship of Israel and strangers of the covenant of what-has-been-professed,³⁷ not having a hope and godless in the world. 13 But now, in the Anointed-One Jesus, all of you*, the ones who at-some-time were³⁸ a long-ways-away, were made-to-be near in the blood of the Anointed-One.

14 For he himself is our peace, the one who, after he made the both of them one and after he released the middle-wall of the hedge, the enmity between them, 15 he, in his flesh, rendered-inoperative the law of the instructions in decrees,³⁹ in order that he might create in him⁴⁰ the two into one new human, making peace, 16 and might completely-reconcile the both of them in one body to God through the cross, after he killed-off the enmity in it. 17 And after he came, he proclaimed peace via-a-good-message to you*, to the ones who were a long-ways-away, and peace⁴¹ to the ones who were near, 18 because, through him, the both of them, in one spirit, have the admission to the Father.

19 Therefore, as-a-result, you* are no-longer strangers and sojourners, but instead you* are⁴² fellow-citizens with the holy ones and are a house of God, 20 after we were built upon the foundation of the emissaries and prophets, the Anointed-One Jesus himself⁴³ being a cornerstone.⁴⁴ 21 In him,⁴⁵ every building,⁴⁶ being laid-into-joint-together, is growing into an inner-sanctum holy in the Lord, 22 in whom all of you* are also being built-up-together into a dwelling-place of God in a spirit.

CHAPTER 3

In-favor of this, I, Paulus, the bound one of the Anointed-One Jesus⁴⁷ in-behalf of you* nations – 2 if yet, you* heard about the stewardship of the favor of God, the favor which was given to me in-regard-to you*, 3 that,⁴⁸ according-to a revelation, the mystery was made-known to me, exactly-as I wrote-previously in a few words, 4 to which you*, while reading it aloud, are being-able to comprehend my intelligence in the mystery of the Anointed-One. 5 This⁴⁹ mystery was not made-known to the sons of the humans in⁵⁰ different generations, as it was now revealed to his holy emissaries and prophets in a spirit, 6 that the nations are fellow-heirs, and of-the-same-body, and fellow-participants of what-has-been-

²⁷ literally "are"

²⁸ literally "in"

²⁹ [2:3] NU, Gk(SV) / M, TR, Gk(ACO) omit "for ourselves"

³⁰ literally "as"

³¹ literally "are"

³² [2:5] NU, M, TR, Vul, Gk(ASV) / some "in favor you*" / Gk(C) "with the favor you*" / Gk(O) "with favor you*"

³³ [2:7] NU, Gk(ACSVO) "surpassing riches" is neuter / M, TR is masculine

³⁴ [2:8] NU, Gk(CSVO) / M, TR, Gk(A) add

³⁵ note: not referring to "faith" or "favor"

³⁶ literally "on-the-basis-of" (as in, the basis for which we were created was good works)

³⁷ literally "of the professed-thing"

³⁸ literally "are"

³⁹ may also be translated "hedge, he, in his flesh, rendered-inoperative the enmity, the law of the instruction in decrees" or "hedge, he, after he rendered-inoperative the enmity in his flesh, rendered-inoperative the law of the instruction in decrees"

⁴⁰ [2:15] NU, Gk(AV,S1) / M, TR, Gk(CO,S2) "himself"

⁴¹ [2:17] NU, Vul, Gk(ACSVO) / M, TR omit "peace"

⁴² [2:19] NU, Vul, Gk(ACESV) / Gk(O) "will be" / M, TR omit

⁴³ [2:20] NU, Vul, Gk(AO,S2) / M, TR, Gk(CE) "Jesus the Anointed-One himself" / Gk(S1) "the Anointed-One"

⁴⁴ literally "lying-at-the-summit-corner"

⁴⁵ literally "which"

⁴⁶ [2:21] NU, M, Gk(CVO,S1) / TR, Gk(AE,S2) "all the building"

⁴⁷ [3:1] NU, M, TR, Vul, Gk(AEV,S2) / Gk(CO,S1) omit "Jesus"

⁴⁸ [3:3] NU, M, TR, Vul, Gk(ACES) / Gk(VO) omit "that"

⁴⁹ literally "which"

⁵⁰ [3:5] NU, M, Vul, Gk(ACESVO) / TR actually add "in"

professed¹ in the Anointed-One Jesus² through the good-message.

7 Of this good-message, I was made-to-be³ a minister according-to the gift of the favor of God, the favor⁴ which was given to me according-to the operation of his power. 8 This favor was given to me (the least of all the⁵ holy ones), to proclaim-via-a-good-message to⁶ the nations the untrackable riches of the Anointed-One, 9 and to provide-light for all persons⁷ what is the stewardship⁸ of the mystery, the mystery which has been hidden from the first ages in God (the God who created all the things through Jesus the Anointed-One).⁹ 10 in order that the multi-varied wisdom of God might now be made-known to the principalities and the authorities in the places in-heaven through the assembly. 11 This was according-to a preposition¹⁰ of the ages which he did in the¹¹ Anointed-One Jesus our Lord, 12 in whom we have the outspokenness and the¹² admission in confidence through his faith. 13 For-this-reason, I am requesting for myself that you* do not be behaving-evilily in my tribulations in-behalf of you*,¹³ whichever one is a glory of yours*.

14 In-favor of this, I am bowing my knees to the Father of our Lord Jesus the Anointed-One,¹⁴ 15 out of whom every patrilineage in heavens and on earth are being named, 16 in order that he might give to you*, according-to the riches of his glory, to become-mighty with power through his spirit into the inner human, 17 to have the Anointed-One reside,¹⁵ through the faith, in your* hearts; all of you*, having been rooted and founded in love, 18 in order that you* might become-strong-enough to apprehend¹⁶ along with all the holy ones, what is the width and length and height and depth,¹⁷ 19 also to know the love of the Anointed-One which is surpassing of the knowledge, in order that you* might be filled into all the fullness of God.

20 But to one who is being-able, above all things, to do super-excessively-more¹⁸ than the things which we are requesting for ourselves or are comprehending, according-to the power, the power which is operating itself in us; 21 to him, may there be the body in the assembly and¹⁹ in the Anointed-One Jesus into all the generations of the ages of the ages.

CHAPTER 4

Therefore, I, the one bound in the Lord, am exhorting all of you* to walk-around worthily of the calling of which you* were called, 2 with every humble-mindedness and meekness, with longsuffering, tolerating one-another in love, 3 making-every-effort to be keeping the oneness of the spirit in the ligament of the peace: 4 One body and one spirit, exactly-as all of you* were also called in one hope of your* calling, 5 one lord, one faith, one immersion, 6 one god and father of all things (the one who is over all things,²⁰ and through all things, and in all things).²¹

7 But the favor was given to each one of us according-to the measure of the gift of the Anointed-One. 8 For-this-reason, it says:

After he ascended into a height,
he captured captivity itself;²²
and²³ he gave gifts to humans.

(Psalm 68:18)

9 But what is the “he ascended” meaning, except that he also descended first²⁴ into the lower²⁵ parts²⁶ of the earth? 10 The one who descended, is himself also the one who ascended up-above all the heavens, in order that he might fill all the things.

11 And he himself gave, indeed, the ones to be emissaries, but the others prophets, but the others good-messengers, but the others shepherds and teachers, 12 for²⁷ the full-equippingness²⁸ of the holy ones into a work of a ministry, into a

¹ [3:6] (lit. “of the professed-thing”) NU, Vul, Gk(ACESV) / M, TR, Gk(O) “of the professed-thing of his”

² [3:6] NU, Vul, Gk(AESV) / M, TR, Gk(CO) omit “Jesus”

³ [3:7] NU, Vul, Gk(ACSV) / M, TR, Gk(E) “I became”

⁴ [3:7] NU, Gk(ACESV) / M, TR “the gift”

⁵ [3:8] NU, M, Gk(ACESV) / TR add

⁶ [3:8] NU, Gk(AESV) / M, TR, Vul, Gk(CO) “in”

⁷ [3:9] NU, M, TR, Vul, Gk(CEVO,S2), some early Christians / Gk(A,S1) omit “for all” / some “to make all see”

⁸ [3:9] NU, M, Gk(ACESV) / TR “communion” / Vul “dispensation” (translating NU)

⁹ [3:9] NU, Vul, Gk(ACESV) / M, TR add

¹⁰ [3:11] NU, M, TR, Vul, Gk(ACESV) / ClemAlex “foreknowledge”

¹¹ [3:11] NU, Gk(AV,E1,S2) / M, TR, Gk(C,E2,S1,S3) omit “the” / Gk(O) omit “the Anointed-One Jesus”

¹² [3:12] NU, Gk(AV,S1) / M, TR, Gk(CEO,S2) add

¹³ [3:13] NU, M, TR, Vul, Gk(ACSV) / Gk(E) “us”

¹⁴ [3:14] NU, Gk(AEV,S1) / M, TR, Vul, Gk(CO,S2) add

¹⁵ literally “dwell-down”

¹⁶ literally “to take-down”

¹⁷ [3:18] NU, Vul, Gk(CEVO) / M, TR, Gk(AS) reverses “height” and “depth”

¹⁸ [3:20] NU, M, TR, Vul, Gk(ACESV) / some “excessively-more”

¹⁹ [3:21] NU, Vul, Gk(ACESV) / M, TR omit “and” / Gk(CO) also reverse “assembly” & “the-Anointed-One Jesus”

²⁰ may also be translated “over all persons” (also in next two instances in verse)

²¹ [4:6] NU, Gk(AESV) / TR “in you* all” / M, Vul, Gk(CO) “in us all”

²² This does not mean that he took those who were in captivity captive, but he took captivity itself captive, so that whatever was being held captive, was now set free.

²³ [4:8] NU, Vul, Gk(ACO,E2,S1) / M, TR, Gk(V,E1,E3,S2) add

²⁴ [4:9] NU, Gk(ACO,E1,S1) / M, TR, Vul, Gk(V,E2,S2) add

²⁵ literally “downer” (as in “further-down”)

²⁶ [4:9] NU, M, TR, Vul, Gk(AESV), Origen, Eusebios / Gk(CO) omit “parts”

²⁷ literally “into”

building up of the body of the Anointed-One, 13 until we might reach the oneness of the faith and of the recognition of the son of God, into a complete man, into a measure of stature of the fullness of the Anointed-One, 14 in order that we might no-more be infants, being tossed-by-the-waves and being carried-about by every wind of the taught-material in the dice-playing of the humans, in craftiness toward the method of the misleading.²⁹ 15 But speaking-the-truth in love, may we grow in all the things into him, who is the head, the³⁰ Anointed-One, 16 out of whom all the body, being laid-into-joint-together and being caused-to-step-together, through the supplement of every nexus, according-to³¹ an operation in measure of each single³² part, is making the growth of the body for itself into a building up of itself in love.

17 Therefore, I am saying and emphatically-testifying this in the Lord: For you* to be walking-around no-more exactly-as the remaining³³ nations are also walking-around in vanity of their mind, 18 who are having been darkened in the mindset, having been alienated-from the life of God, due to the ignorance, the ignorance which is in them, due to the petrifying of their heart. 19 Whichever of these have become-calloused,³⁴ have delivered themselves up to the licentiousness into a workance of every uncleanness in greed.

20 But you* did not learn the Anointed-One in-this-manner 21 (if yet you* heard him and were taught in him, exactly-as truth is in Jesus). 22 You* were taught, according-to your* former conduct, to put-off from yourselves the old human, the one which is being corrupted according-to the desires of the delusion, 23 but to be being rejuvenated with the spirit of your* mind, 24 and to dress yourselves with the new human, the one which was created according-to a god in righteousness and sacredness of the truth.

25 For-this-reason, after you* put-off from yourselves the lie, be uttering truth, each one with his neighbor, because we are members of one-another.

26*³⁵ “All of you*, be being angered and do not be sinning.” Do not let the sun be sliding-down on your* provoked-anger.³⁶ 27* But do not even be giving a place to the slanderer.

(see Psalm 4:4)

28 Let the one who is thieving be thieving no-more. But rather let him be laboring, working the good work with his own³⁷ hands, in order that he might be having something to be sharing with the one who is having a need.

29 Do not let any³⁸ rotten account be going-forth out of your* mouth, but instead only if something is good leading toward a building up of the need, in order that it might give favor to the ones who are hearing. 30 And do not be grieving the spirit of God, the holy spirit of God, in which you* were sealed into a day of redemption.³⁹

31 Let every bitterness, and fury, and anger, and outcry, and revilement, be lifted from you*, along with every evil. 32 But⁴⁰ to⁴¹ one-another, be becoming kind,⁴² tenderly-compassionate, granting-favor to yourselves, exactly-as God in the Anointed-One also granted-favor to you*.⁴³

CHAPTER 5

Therefore, all of you*, be becoming wise⁴⁴ imitators of God, as beloved children; 2 and be walking-around in love, exactly-as the Anointed-One also loved us and delivered himself up in-behalf of us⁴⁵—an offering and sacrifice to God for⁴⁶ a smell of a sweet-odor.

3 But sexual-immorality and every uncleanness or greed: Let it not even be being named among⁴⁷ you* (exactly-as is being-proper to holy ones), 4 as-well-as⁴⁸ shameful-conduct and stupid-talk or joking-around, (things which were not⁴⁹ pertaining). Instead, rather let there be thanksgiving. 5 For all of you* have come-to-know this: knowing⁵⁰ that every sexually-immoral-individual, or unclean person, or greedy-person, which thing⁵¹ is an idol-worshipper,⁵² is not having an inheritance in the kingdom of the Anointed-One and God.⁵³ 6 Let no-one be

²⁸ literally “full-fittingness”

²⁹ [4:14] NU, M, TR, Vul, Gk(CEVO) / Gk(A) “Slanderer”

³⁰ [4:15] NU, Gk(AEV,S1) / M, TR, Gk(CO,S2) actually add “the”

³¹ [4:16] NU, M, TR, Vul, Gk(ACESV) / Gk(P46) “and” / Gk(O) omit “according-to- an operation”

³² literally “one”

³³ [4:17] NU, Vul, Gk(ACVO,S1) / M, TR, Gk(S2) add

³⁴ literally “to feel no pain”

³⁵ Polykarpos:Philippians 3:27[12:1] (for verses 26-27)

³⁶ [4:26] NU, M, TR, Gk(CO,S2) (lit. “on the provoked-anger of yours”) / Gk(AV,S1) “on a provoked-anger of yours”) / Vul ambiguous

³⁷ [4:28] NU, Gk(ACO,S1) (lit. “the own”) / M, TR, Vul, Gk(V,S2) omit “own”

³⁸ literally “every”

³⁹ literally “redemption-from”

⁴⁰ [4:32] NU, M, TR, Vul, Gk(AS) / Gk(CO) “Therefore” / Gk(V) omit

⁴¹ literally “into”

⁴² may also be translated “useful”

⁴³ [4:32] NU, TR, Gk(ASO) / M, Vul, Gk(CV) “us”

⁴⁴ [5:1] NU, M, TR, Vul, Gk(ACSV) / ClemAlex add

⁴⁵ [5:2] NU, M, TR, Vul, Gk(CO,S2) / Gk(V) “loved you*...of you*” / Gk(A,S1) “loved you*...for us”

⁴⁶ literally “into”

⁴⁷ literally “in”

⁴⁸ literally (“as-well-as”) “and”

⁴⁹ [5:4] NU, Gk(ASV) / M, TR, Vul, Gk(CO) “(the things which are)”

⁵⁰ [5:5] NU, Vul, Gk(ACSV) (may also be translated “you*, come-to-know this: knowing that”) / M, TR “you* are knowing this”

⁵¹ [5:5] NU, Vul, Gk(SVO), Jerome / M, TR, Gk(AC), some Syr, Arm, Chrys, “who”

⁵² [5:5] NU, M, TR, Gk(ACSV), some Syr, Arm, Chrys, Jerome / Gk(O), Vul “idol-worship”

⁵³ [5:5] NU, M, TR, Vul, Gk(ACSV) / Gk(O) “of God and the Anointed-One” / some “of God”

deluding you* with empty accounts. For due to these things, the anger of God is coming on the sons of the refusal-to-be-persuaded. 7 Therefore, do not be becoming fellow-participants of them.

8 For at-one-time, all of you* were darkness; but now you* are light in the Lord. Be walking-around as children of light, 9 (for the fruit¹ of the light² is in every goodness and righteousness and truth) 10 proving things to find out what is well-pleasing to the Lord. 11 And do not be communing-together with the works, the unfruitful works of the darkness; but rather even be convicting. 12 For it is shameful even to be speaking the things which are coming-to-be by them in-hiding. 13 But all the things which are being convicted by the light are being manifested. For everything which³ is being manifested, is light.

14 For-this-reason it says:

Be arising, O one who is lying-fast-asleep,
and stand-up out of the dead humans,
and the Anointed-One will illumine-on you.

(unidentified quotation)⁴

15 Therefore, all of you*, be looking out precisely how you* are walking-around,⁵ not as unwise persons, but instead as wise, 16 buying-out the season for yourselves, because the days are wicked. 17 Due to this, do not be becoming senseless; instead, be⁶ gaining-insight as to what the will of the Lord is. 18 And do not be being made-intoxicated with wine (in which is debauchery); instead, be being filled in a spirit, 19 uttering to yourselves in⁷ psalms and hymns and spiritual⁸ songs, singing and psalming with your* heart⁹ to the Lord, 20 giving-thanks always in-behalf of all things¹⁰ in the name of our Lord Jesus the Anointed-One, to God and Father,¹¹ 21 while you* are being subjected to one-another in fear¹² of the Anointed-One Jesus.¹³ 22 the women to their own men¹⁴ as to the Lord.

23 Because a¹⁵ man is a head of the woman as the Anointed-One is also a head of the assembly; and¹⁶ he is¹⁷ a¹⁸ savior of the body. 24 Instead, even-as¹⁹ the assembly is being subjected to the Anointed-One, also, in this-same-manner, the women ought to be being subjected to the men²⁰ in everything.

25 The men: Be loving the women,²¹ exactly-as the Anointed-One also loved the assembly and delivered himself up in-behalf of her, 26 in order that he might make her holy, after he cleansed her with the bath of the water in a word, 27 in order that he might cause the assembly to stand-beside himself glorious, while she is not having a blot or a wrinkle or any of the things such as this, but instead in order that she might be holy and unblemished.

28 In this-same-manner, the men also²² are being-indebted to be loving their own women as they do their own bodies. The man who is loving his own woman is loving himself. 29 For no-one at-any-time hated his own flesh, instead he is nourishing it up and is imparting-warmth to it, exactly-as the Anointed-One²³ is also doing for the assembly, 30 because we are members of his body out of his flesh and out of his bones.²⁴

31 In-place-of this, a human will leave-behind his father and his mother²⁵ and will be-glued to his woman, and the two will be made into one flesh. 32 This mystery is great. But I am speaking in-reference-to the Anointed-One and in-reference-to the assembly. 33 Nevertheless, all of you*, one by one:²⁶ Let each one be loving his own woman in the-same-manner as himself, but the woman in order that she might be filling herself with-fear of the man. (Genesis 2:24)

CHAPTER 6

The children: Be obeying your* parents in the Lord,²⁷ for this is righteous. 2 “Be honoring your father and your mother,” which is a first instruction with something-which-has-been-professed.²⁸ 3 “in order that it might be well with you, and you will become living-for-a-long-time on the earth.” (Deuteronomy 5:16)

4 And the fathers: Do not be provoking your* children to anger; instead, be nourishing them up in discipline and admonition of the Lord.

5 The slaves: Be obeying the lords according-to flesh, with fear and trembling, in simplicity of your* heart, as to the Anointed-One; 6 not according-to eyeservice²⁹ as human-pleasing, but instead as slaves of an³⁰ anointed-one, doing the will of God out of soul, 7 being-en-slaved to them with goodwill, as³¹ to the Lord and not to humans; 8 having come-to-know that each person, if-at-any-time he might do something good,³² will fetch this same thing for himself from the³³ Lord, whether a slave or whether a freeman.

9 And the lords: Be doing the same things to them, letting-up the threat, having come-to-know that the lord of even them and of you*³⁴ is in a heaven, and that there is no respect-of-persons with him.

10 Of the rest³⁵ of things, brothers of mine,³⁶ be being empowered in the Lord and in the might of his strength. 11 Dress yourselves with the full-suit-of-armor of God with the intention for you* to be being-able to stand against³⁷ the methods of the Slanderer; 12 because our³⁸ wrestling is not with blood and flesh, but instead with the principalities, with the authorities,³⁹ with the world-rulers⁴⁰ of this darkness,⁴¹ with the spiritual things of the wickedness in the places in-heaven. 13 Due to this, all of you* take-up the full-suit-of-armor of God, in order that you* might be enabled to stand-against your enemies in the day, the wicked day, and, after you* wrought⁴² all things for yourselves, to stand. 14 Therefore, stand, after you* girded-around your* loin with⁴³ truth, and dressed yourselves with the breastplate of the righteousness, 15 and bound⁴⁴ readiness of the good-message of the peace under your* feet. 16 In all circumstances,⁴⁵ take-up the oblong-shield of the faith, in which you* will be enabled to extinguish all the missiles of the wicked one, the missiles⁴⁶ which have been set-on-fire. 17 And receive the helmet of the means-of-salvation, and the saber of the spirit (which is a word of a god) – 18 praying-to God, by-way-of every prayer-to God and beseeching, in every season in a spirit; and, in-regard-to it,⁴⁷ being-without-slumber with⁴⁸ every persevering-toward prayer and beseeching concerning⁴⁹ all the holy ones. 19 And be praying in-behalf of me, in order that an account might be given⁵⁰ to me in an opening-up of my mouth, in outspokenness, to make-known the mystery of the good-message,⁵¹ 20 in-behalf of which I am an elder in chain, in order that I might be-outspoken in⁵² it, as it is necessary for me to utter.

21 But, in order that all of you* might also have come-to-know the things happening in accordance-with me (what I am acting), Tuchiaos (the beloved brother and faithful minister in the Lord) will make all things known to you*. 22 whom I sent to you* in-regard-to this very thing, in order you* might know the things about us, and that he might exhort your* hearts.

23 Peace to the brothers, and love with faith, from God the Father and the Lord Jesus the Anointed-One. 24 May the favor be with all the ones who are loving our Lord Jesus the Anointed-One in incorruptibility.⁵³

The letter to the Ephesians was written from Roma through Tuchiaos.⁵⁴

¹ [5:9] NU, M, TR, Vul, Gk(ACSV) / Syr “fruits”

² [5:9] NU, Vul, Gk(ACSV) / M, TR “spirit”

³ literally “the”

⁴ Hippolytus “Isaiah says...” / Epiphanius “This is in Elijah...” / George Synkellos “...from the apocryphon of Jeremiah...”

⁵ [5:15] NU, Gk(ASV) / M, TR, Gk(CO) “looking out how you* are precisely walking-around”

⁶ [5:17] NU, Gk(ASV) / M, TR, Vul, Gk(CO) omit “be”

⁷ [5:19] NU, Vul, Gk(V) / M, TR, Gk(ACSO) omit “in”

⁸ [5:19] NU, M, TR, Vul, Gk(ACSO) / Gk(V) omit “spiritual”

⁹ [5:19] NU, Gk(V,S1) / TR, Vul “in your* heart” / Gk(ACO,S2) “in your* hearts”

¹⁰ may also be translated “all persons”

¹¹ [5:20] NU, M, TR, Vul, Gk(ASV) (lit. “to the God and Father”) / Gk(CO) “to the Father and God”

¹² [5:21] NU, M, TR, Vul, Gk(ACSV) / Syr “love”

¹³ [5:21] NU, M, Vul, Gk(ASV) / TR “of a god” / Gk(C) “of the Anointed-One Jesus” / Gk(O) “of Jesus the Anointed-One”

¹⁴ [5:23] NU, Gk(V) / M, TR, Gk(CO) “The women: be subjecting yourselves to your* own men” / Gk(AS) “Let the women be being subjected to their own men” / Vul “May the women be having been subjected to their own men”

¹⁵ [5:23] NU, M, Gk(ACSV) / TR “the”

¹⁶ [5:23] NU, Vul, Gk(ACVO,S1) / M, TR, Gk(S2) add

¹⁷ [5:23] NU, Vul, Gk(ACVO,S1) / M, TR, Gk(S2) actually add “is”

¹⁸ [5:24] NU, M, TR, Gk(CVO,S2) / Gk(A,S1) “the”

¹⁹ [5:24] NU, Gk(ACSO) / M, TR “even-as” / Gk(V) omit

²⁰ [5:24] NU, Gk(CSV) / M, TR, Vul, Gk(A) “to their own men”

²¹ [5:25] NU, Vul, Gk(ASV) / M, TR, Gk(C) “the women of yourselves” / Gk(O) “the women of you*”

²² [5:28] NU, Vul, Gk(ACVO) / M, TR, Gk(S) omit “also”

²³ [5:29] NU, Vul, Gk(ACSV) / M, TR “the Lord”

²⁴ [5:30] NU, Gk(AV,S1) / M, TR, Vul, Syr, Gk(CO,S2) Eirenaeos add (possibly omitted by scribal error) / some Arm add only “and out of his bones” / one has “body” instead of “bones”

²⁵ [5:31] NU, Gk(S1) (literally “the father and the mother”) / M, TR, Gk(A,S2) “the father of him and the mother” / Gk(CVO) “a father and a mother”

²⁶ literally “you*, the ones according to one”

²⁷ [6:1] NU, M, TR, Vul, Gk(AS) / Gk(CVO) omit “in the Lord”

²⁸ literally “instruction in a professed-thing”

²⁹ literally “eyeslavery”

³⁰ [6:6] NU, Gk(ACSV) / M, TR “the”

³¹ [6:7] NU, M, Vul, Gk(ACSV) / TR omit “as”

³² [6:8] NU, Gk(S1) / M, TR “that whatsoever certain good thing each person might do” / Gk(A) “that each person, whatsoever good thing he might do” / Gk(CO) “that each person, whatever good thing he might do” / Gk(S2) “that whatsoever good thing each person might do” / Gk(V) “that each person, if-at-any-time he might do a certain good thing”

³³ [6:8] NU, Gk(ACSV) / M, TR actually add “the”

³⁴ [6:9] NU, Vul, Gk(ACV) / M, TR “lord of even you* yourselves” / Gk(S1) “lord of themselves and of you*” / Gk(S2) “lord of you* and of them” / Gk(V) “lord of even them yourselves”

³⁵ [6:10] NU, Gk(AV,S1) / M, TR, Gk(CO,S2) “As for the rest”

³⁶ [6:10] NU, Gk(ACV,S1) / TR, Gk(S2) add “brothers of mine” / Vul, Gk(O) add “brothers”

³⁷ literally “with”

³⁸ [6:12] NU, M, TR, Vul, Gk(AS) / Gk(CVO) “your*”

³⁹ [6:12] NU, M, TR, Vul, Gk(ACSV) / Gk(P46) “instead with the methods”

⁴⁰ literally “the ones-who-hold-might-over-the-world”

⁴¹ [6:12] NU, Vul, Gk(ACVO,S1,S3) / M, TR, Gk(S2) “with the darkness of this age”

⁴² literally “worked-down”

⁴³ literally “in”

⁴⁴ an untranslatable “in” in omitted after “bound”

⁴⁵ [6:16] NU, Vul, Gk(SV) / M, TR, Gk(ACO) “. Above all things”

⁴⁶ [6:16] NU, M, TR, Gk(AS) / Gk(CVO) omit “the missiles”

⁴⁷ [6:18] NU, Gk(ASV) / M, TR “to this very thing” / Gk(CO) “to him”

⁴⁸ literally “in”

⁴⁹ literally “about”

⁵⁰ [6:19] NU, M, Gk(ACSV) / TR “in order that I would wish for an account to be given”

⁵¹ [6:19] NU, M, TR, Vul, Gk(ACSO) / Gk(V) omit “of the good-message”

⁵² [6:20] NU, M, TR, Vul, Gk(ACSO) / Gk(V) “for”

⁵³ [6:24] TR, M, Vul, Gk(C,S2) / NU, Gk(AVO,S1) omit “May” & “be”

⁵⁴ [6:24] NU, M, Vul, Gk(ACSV) / TR add